

پاسکال چکماکیان

# غروب فرشتگان

ترجمه محمد قاضی

04



www.digipedia.com

نویسنده

- شاهزاده ایلیان • روزگار نویسندگان • نظریه ادبیات و ادبیات
- پژوهشگران فرهنگ
- محسن احمدی - زیرخاک سپاه
- شیرین گلستان • داستان پاکستانی • شاهزاده ایلیان
- حسین شفیعی - شاعر اسلامی
- مسعود شفیعی - شاعر اسلامی
- ISBN 978-964-320-152-8
- www.digipedia.com
- digipedia@otn.com
- ۰۶۰۰-۰۷۰۰



ترجمه این کتاب را به دوست بی‌میز  
و بسیم، قای سفی‌الله‌کلخوار و کلیم‌حتم داشتند  
تعذیم‌حتم، چون الحق در خود این دوست است  
که من در وصف سرودام، بدین شرح :

اما من کن رسیده‌ام ای یار  
لذت رکون چشم خود می‌نمی‌شود کلخوار  
کنور عراسه و ده شهرک  
ساله بیست سالی، بعلی او ۱۲۸۲ هجری  
در آن دورانه شال کار کردند در موسم  
شده کلخوار آن کل عمار،  
ارادتمند محمد رضا

به بعد برده به زبانهای انگلیسی و فرانسه، ناچار داشتند این کتاب را صردوں  
سرخ و همچنین به عوشن مطالعی برای مطبوعات از قابل روزنامه‌ها و مجلات  
ماهانه پرداخته در ۱۲۸۳ از طرف مهندسی میرزا فرانسیس<sup>۱</sup> برای تالیف کتاب  
کشیده بود که به این موضع<sup>۲</sup> موقق به دریافت عایزی ادیب «شارل اولمون»<sup>۳</sup> حد و مثال  
غیرهی عربی طبقه این مایه در سال ۱۲۸۴ توسط اکادمی حرفه‌ای زبان و علوم و  
آدیبات به او تسلیم گردید.

کتاب الغروب فرشگان<sup>۴</sup> که موفق به دریافت جایزه‌ی منتظر لومون<sup>۵</sup> شده  
نموده و اینکتاب ترجمه‌ی آن به خواندنگان عرب‌خواهی زبان تقدیم می‌شود  
باشد کتابی حق تعالی و احترامی است که اقتیات‌های تراویی باشد که هم

پیش گفتار

پاسکال چکماکیان<sup>۱</sup> خود یکی از ارمنیان مقیم فرانسه بود که در سال ۱۹۲۹  
کشور فرانسه و در شهرک شارویو<sup>۲</sup> به دنیا آمد. وی از بیست و سه سالگی به بعد به  
مدت بیست سالی، یعنی از ۱۹۵۲ تا ۱۹۷۲ در ایالات متحده امریکا زندگی کرد.  
پس از دوازده سال کار کردن در موسیقی به تحصیل در رشته‌ی امور اقتصاد و  
تجارت در فرانسه پرداخت و مدت‌ها هم در امریکا دانشجو بود. از سن سی سالگی  
به بعد بود که به زبان‌های انگلیسی و فرانسه به تأثیف داستان‌های کوتاه و سروdon  
شعر و همچنین به نوشنامه مطالبی برای مطبوعات از قبیل روزنامه‌ها و مجلات  
ماهانه پرداخت. در ۱۹۸۴ از طرف مؤسسه‌ی بنیاد فرانسه<sup>۳</sup> برای تأثیف کتاب  
«غروب فرشتگان»<sup>۴</sup> موفق به دریافت جایزه‌ی ادبی «شارل اولمون»<sup>۵</sup> شد و مدار  
نقره‌ی مربوط به این جایزه در سال ۱۹۸۶ توسط آکادمی هنرهای زیبا و علوم و  
ادبیات به او تسلیم گردید.

کتاب «غروب فرشتگان» که موفق به دریافت جایزه‌ی «شارل اولمون» شده است، و اینک ترجمه‌ی آن به خوانندگان عزیز فارسی‌زبان تقدیم می‌شود تا بسیکنده‌ی حق، دفاع و احترامی است که اقلیت‌های نژادی یا مذهبی هر کشور

1- Pascal Tchukmakian

## 2- Charvieu

### 3- Fondation de France

#### 4- Le crépuscule des Anges

## 5- Charles Oulmont

برای حفظ هویت یا معتقدات خویش قایل هستند. ضمناً به گفته می‌افزاید که مزیت بزرگ این کتاب در این است که نویسنده همه‌ی صحنه‌ها و همه‌ی مطالب مربوط به این مسأله را با تعادل و آرامش خاص و بدون ندای توسل به زور و خشونت عرضه کرده است، و این خود در اوضاع و احوال فعلی حاکم بر جهان کاملاً نمونه و استثنایی است.